

Darja Stocker

Nirgends in Friede. Antigone.

Danksagung:

Dieses Stück entstand unter den Eindrücken meiner unterschiedlichen Reisen in den letzten Jahren.

Ohne diese Menschen hätte es diese Eindrücke so nicht gegeben.

Ich danke

- Laila Soliman, Zyad Farag und Ammar abu Bakr in Kairo für ihre Offenheit mich selbst unter Risiko und in unklarer Lage überallhin mitzunehmen.

- Mohamed Ali Ltaief, Sinda Garziz und Wafa, die mich in Tunis an ihrem Leben und Gedanken haben teilhaben lassen.

Ich danke all den anderen Menschen, deren Namen die Länge dieses Stückes ausfüllen würden, die mich in dieser Zeit nie, aber auch gar nie alleine liessen.

Ich danke ausserdem

- den Freunden von Watch the Med, die es dann auch wirklich gemacht haben und meiner Übersetzerin Charlotte Bomy für das Einführungstraining.

(c) henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag Berlin GmbH 2015. Als unverkäufliches Manuskript vervielfältigt. Alle Rechte am Text, auch einzelner Abschnitte, vorbehalten, insbesondere die der Aufführung durch Berufs- und Laienbühnen, des öffentlichen Vortrags, der Buchpublikation und Übersetzung, der Übertragung, Verfilmung oder Aufzeichnung durch Rundfunk, Fernsehen oder andere audiovisuelle Medien. Werknutzungsrechte können vertraglich erworben werden von:

henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag Berlin GmbH
Alte Jakobstraße 85/86
10179 Berlin
verlag@henschel-schauspiel.de
Tel.: 030 - 4431 8888

Inhalt

- 1 **Vor dem Palast**
 - 1.1 *Realität*
 - 1.2 *Vor dem Palast*

- 2 **Im Garten oder Die Zurückgebliebenen**
 - 2.1 *Die nicht in den Garten kamen*
 - 2.2 *Ismene und Antigone1*
 - 2.3 *Ismene und Antigone1,2,3*
 - 2.4 *Haimon*

- 3 **Im Palast**

- 4 **Der Zerfall der Festung Theben**
 - 4.1
 - 4.2
 - 4.3
 - 4.4
 - 4.5

- 5 **Agora der Macht**

- 6 **Die lebenden Toten**
 - 6.1 *Die lebenden Toten*
 - 6.2 *Die Stadt nach der Übernahme*

- 7 **Der Kampf gegen die Seuche der Trauer und der Liebe**

Nirgends in Friede

Antigone1
Antigone2
Antigone3
Ismene
Haimon/Polineikes
Wächter
Kreon

Es gilt die Regel, dass eine Antigone von ihrer Realität erzählen kann und die anderen in ihre Erzählung eintauchen und sie verstärken können, als seien sie ständig miteinander verbunden.

Die anderen Figuren (Wächter, Haimon, Ismene) werden von Antigone 1.2.3 in diese Erzählweise miteinbezogen.

Zwischen Leben und Tod

Die Aufständischen
Die Geflüchteten
Die Kämpfenden
Polineikes
Die Paläste

In Frieden

Ödipus
Iocaste
Magareus
Theresias
Eteokles

Der Chor sind jene, die Antigone werden wollen, die Polineikes werden wollen.

Die Wahrheit sind nicht die Fakten, sondern wie Antigone die Realität erlebt.

Die Frage danach, wer die Toten sind, ist die Frage danach, wer die Lebendigen sind.

Regieanweisungen und szenische Beschreibungen dienen dem Verständnis des szenischen Geschehens.

Dieses Stück entstand an vielen Orten.

Für alle beteiligten Theatermachenden ist es daher wichtig, das Stück in dieser Länder lesen zu können.

Für die Aufführung kann gekürzt werden.

1 Vor dem Palast

1.1

Antigone1, Antigone2, Antigone3 kommen aus unterschiedlichen Richtungen. Sie begrüßen sich. Sie tragen noch die Kleidung die sie im Gebiet des Aufstands, an der Grenze der Festung Thebens, im vernachlässigten Teil Thebens getragen haben. Sie ziehen sich um. Antigone1 überprüft die Kleidung der anderen beiden Antigones. Alle telefonieren.

Verbunden mit Realität 2

Antigone2

Du darfst nicht schreien. Auch wenn die Person dich nicht gut hört. Sprich laut und deutlich, aber schreie nie. Wiederhole, was du gehört hast und frage nach, ob du es richtig verstanden hast, bis ein klares Ja kommt. Wir glauben, dass wir tun können, was wir uns vorgenommen haben. Versuch dir vorzustellen, dass du der Person, mit der du sprichst, Stabilität und Zuversicht geben kannst. Aber mach keine falschen Versprechungen, wie „everything will be fine“. Wenn du das Gespräch beenden musst, fasse kurz zusammen, was du jetzt tun wirst und gib der Person, die dich angerufen hat eine Aufgabe, während sie darauf wartet, dass du zurückrufst. Zum Beispiel die anderen Leute auf dem Boot darüber informieren, was los ist. Ihnen mitteilen, was wichtig in dieser Situation ist: Sitzen zu bleiben und sich nicht zu sehr im Boot bewegen. Verspreche nicht zurückzurufen, wenn du es nicht kannst. Warte aber auch nicht zu lang. 15 Minuten können sich anfühlen wie mehrere Stunden, wenn man Angst hat.

Verbunden mit Realität 1

Antigone1

Es heisst: Schüsse auf dem Platz und in den anliegenden Nebenstraßen, die Brücken sind zu. (...) Das würde ich gar nicht erst versuchen. (...) Im Gegenteil! Es ist wichtig, dass ein Teil der Leute vor dem Gefängnis bleibt –Versprichst du mir, dass du nicht zurück zum Platz gehst? Hallo? Polineikes?(...) Was war das? Wer? Bist du sicher, dass ihr da bleiben wollt?

Verbunden mit Realität 3

Antigone3

Ich habe dir gesagt, wenn du so sitzen bleibst, wirst du Teil der Phantasie derer, die Theben regieren – dann wirst du Teil der Operation Eteokles. Darum mach was. Aber doch nicht so was! Ich bin Deine Schwester, ich habe Dich groß werden sehen. Ich möchte, dass du diese Leute, diesen Ort verlässt, ich möchte, dass du zurückkommst. (...) Wie, du kennst mich nicht mehr.

Verbunden mit Realität 2

Antigone2

Was brauchst du? Hast du einen Stift?

Das Schnellboot, la vedette, die Polizeiboote, les vedettes policières, die zivilen Rettungsboote, les vedettes civiles, die zivilen Rettungsboote, le secours, der Notruf, die Rettungsmannschaft, die Rettungsleine, die Boje, l'équipe, le bonnet de sauvetage, Was? Der Schlauch die ... les pneus, die als Rettungsringe verwendet werden... Verstehe...

Le tuyot des pneus? (...) Die Schutzmaßnahmen, les mesures de sûreté, die Ablenkung, la déviation, achso, die Umleitung, la déviation, der Hafendamm, la jetée

Verbunden mit Realität 3

Antigone3

Ich möchte nicht die Polizei rufen. Ich möchte, dass du nach ihm suchst. Zuletzt vor einer Woche, er wirkte ruhig. Ja. Er konnte meinen Worten folgen. (...) Nein, das glaube ich nicht. Polineikes heißt er. Po-li-nei-kes, mein Bruder mit dem Namen den niemand richtig aussprechen kann. Er hat von seinem Vorhaben erzählt, er sagte, er werde mich damit überraschen, er werde alle damit überraschen und ich habe versucht nachzufragen – er war wie ein Anderer – die Art wie er mich ansah, wie seine Augen leuchteten – wenn du nach ihm suchst, sag dass du Antigone bist, dann wissen sie Bescheid. (...)

Polineikes, der trifft sich jetzt mit einer Gruppe von Brüdern und redet über wichtige Dinge und wenn ich frage worüber sagte er: das ist mein Leben.

Verbunden mit Realität 2

Antigone2

Der Küstenwache sagst du: „Wir sind der Blick aufs Mittelmeer und mein Name ist Antigone.“

Wenn noch etwas unklar ist, wende dich an Polineikes. Das ist mein Bruder.

1.2

Vor dem Eingang des Regierungspalasts.

Antigone 1,2,3 sprechen zu sich (sie haben sich gerade erst wieder getroffen), zum Wächter und zum Publikum als „Öffentlichkeit“

Wächter
Name?

Antigone1
Antigone

Antigone2
Antigone

Antigone3
Antigone

Wächter
Wer von Euch ist Antigone?

Antigone1
Ich bin Antigone

Antigone2
Ich bin Antigone

Antigone3
Ich bin Antigone

Wächter
Eure Papiere, bitte.

Antigone1
Ich bin nicht Antigone

Antigone2
Ich bin nicht Antigone

Antigone3
Ich bin nicht Antigone

Antigone1
Wer bist du, wo ist Theresias?

Wächter (jetzt vertraulich, freundlich)
Bist du Antigone? – Ich bin Theresias Sohn.

Antigone1

Du bist das!

Wächter

Ich bin Wächter, Offizier, Beauftragter, Bote, Polizist und manchmal Prophet – an Tagen wo die Vögel tief fliegen, man muss kein Seher sein um das Haus zu beschützen – ich mache den Chor, wenn Kreon es will, den Geheimdienst – man muss ja irgendwie durchkommen. Thesias hat mir viel von dir erzählt – er hat es in der Lunge, eine Entzündung – wusstest du das nicht?

Antigone1

Wo kann ich ihn besuchen?

Wächter

Er empfängt keinen Besuch.

Bist du das, bist du Antigone?

Du kommst direkt aus dem Krieg, der Krise, dem Kriegs-, Krisengebiet.

Antigone1

Ich bin nicht Antigone, Antigone steht noch dort, in der vordersten Reihe bei den Panzern.

Es ist die, die mich festgehalten hat am Handgelenk und gesagt hat: „Wenn alle rennen, bleiben wir.“

Antigone2

Du hast gesagt, du warst nie ganz vorne bei den Panzern.

Antigone1

Ich war dort wo der leere Streifen beginnt, dieses Stück Straße in dem nichts ist, das freigeschossen, abgeriegelt wird, damit der Feind – das Militär – und der Feind – das Volk – wissen, wofür sie kämpfen: Um jeden Meter. Jeder Meter auf der Straße ist ein Meter für die Stadt, das Land, für die ganze Welt.

Wächter

Du bist es also.

Antigone1

Nein, ich bin nicht Antigone. Antigone ist die, die vor dem Soldaten steht, in sein Gesicht blickt, das für den Helm zu klein ist, diesen Jungen, den sie von irgendeinem Dorf geholt, hierhin, in die Reihe gestellt haben, der nicht weiß gegen wen er die Waffe hebt, wer diese junge Frau da ist, er, der ihr kleiner Bruder sein könnte, er, der vielleicht ihr kleiner Bruder ist.

Antigone2

Wenn du zu denen gehörst, die bereit sind zu sterben, dann sag es jetzt.

Dann brauche ich hier nicht zu warten.

Antigone1

Ich war dort, wo immer noch jemand vor mir war, noch näher an der Barrikade dran, näher am Feuer, am Staub, an den Panzern.

Antigone2

Du warst da, wo die Munition hinreichte.

Antigone1

Das wusste ich erst, als einer neben mir zusammensackte, alle auf uns zustürmten, da habe ich meine Hand aus ihrer Hand gerissen und bin mitgerannt.
Ich bin nicht Antigone.

Wächter

Wer von Euch ist Antigone.

Antigone1

Antigone ist die junge Frau, die durch die giftigen Dämpfe lief, um den Verwundeten wegzuschleifen, hustend, mit tränenden Augen.

Antigone2

Und du bist nicht hingelaufen?

Antigone3

Weil es nicht die Deinen waren, die da fielen?

Antigone1

Antigone ist die, die mit verbundenem Kopf wieder in den Kampf rannte, den Aufstand zu verteidigen, Meter um Meter.

Wächter

Das ist hier kein Versammlungsort.
Ich muss diejenigen bitten, die nicht Antigone sind, den Platz zu räumen.

Antigone1

Ich bin Antigone.
Ich muss mit meinem Onkel Kreon sprechen.

Wächter

Ich dachte, du bist in Argos, Arak..., Istuk..., Partensch... – entschuldige, mir ist der Namen entfallen – das Land, wo sie den Aufstand gemacht haben, weil sie Theben wollen?

Antigone1

Theben?

Wächter

Demokratie.

Antigone1

Demokratie?

Wächter

Ist doch dasselbe.